

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 17 (1941)
Heft: 6

Artikel: Angelsächsischer Humor
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751520>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

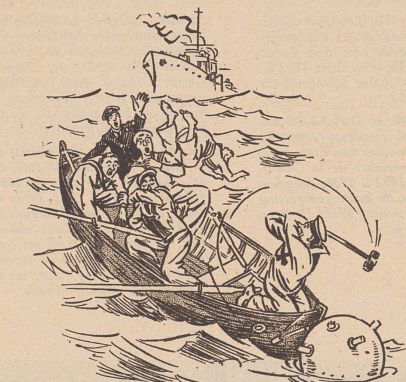
Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



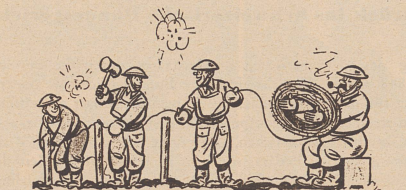
Offizier zum Hirten: «Könnten Sie mit Ihrer Herde nicht auf eine andere Wiese gehen?» (Illustrated)

L'officier au berger: — Dites, vous ne pourriez pas des fois aller faire paître votre troupeau sur une autre prairie?



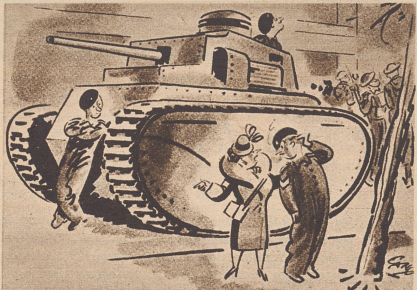
Kapitän: «Um's Himmels willen, was machen Sie denn da?»
Matrose: «Ich will nur nachsehen, ob sie geladen ist, Herr Kapitän!»

Le capitaine: — Pour l'amour du ciel, que faites-vous là?
Le marin: — Je veux seulement me rendre compte si elle est chargée, capitaine! (Tit-Bits)



«Herrlich, daß wir wenigstens einen verheirateten Mann in unserer Einheit haben!»

— C'est épatant d'avoir au moins un homme marié dans notre unité. (Humorist)



«Entschuldigen Sie, Herr Tankführer, bleibt Ihr Ungeheuer noch lange hier parkiert? Es steht nämlich genau auf dem Loch, in das mein Mann beim Alarm hineingesprungen ist!»

— Excusez, Monsieur le conducteur de tank, resterez-vous encore longtemps parquer ici? C'est parce que votre machine est arrêtée droit sûr le trou dans lequel mon mari s'abrite lors des alarmes! (Illustrated)

Angelsächsischer Humor

Humour anglo-saxon



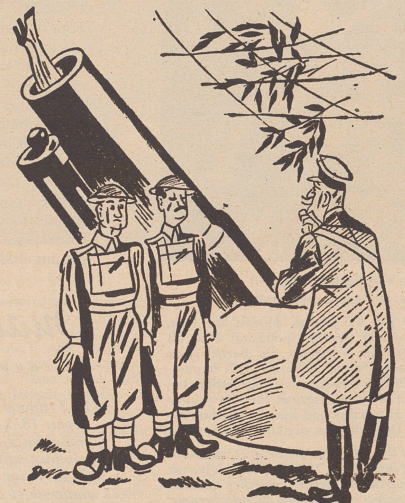
«Ich glaube, es wäre besser, dir auf der anderen Seite einzuhängen, wenn du die ganze Zeit grüßen mußt!»

— Je crois qu'il est préférable que je me place de l'autre côté si tu dois continuer à saluer à tout instant! (Illustrated)



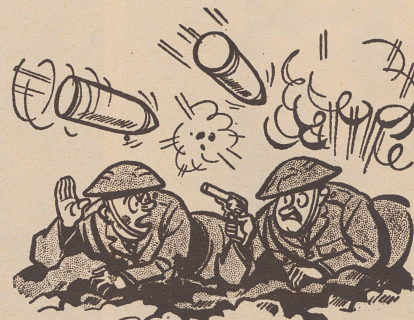
«Sponser, gehen Sie in die Hangars und fühlen Sie nach, ob die neuen getarnten Bomber drin sind!»

— Sponser, allez immédiatement dans le hangar et vous tâchez de vous rendre compte à tâtons si les nouvelles bombes camouflées sont bien là! (Illustrated)



«Das ist aber eigentümlich — ich hätte schwören können, eine Mädchenstimme hier gehört zu haben!»

— Ça c'est vraiment fort, je pourrais jurer que je viens d'entendre une voix de femme. (Humorist)



«Hör doch endlich auf, mit dem Ding herumzufuchteln — nächstens wird noch jemand verletzt werden!»

— Arrête donc d'agiter de tous côtés ton truc, tu vas finir par blesser quelqu'un. (Humorist)



«Habt ihr dem Feldweibel gesagt, daß der Unterstand eingestürzt ist?»

«Wir graben ihn gerade aus, Herr Leutnant, um es ihm zu melden.»

— Avez-vous annoncé au sergent que la tranchée s'est effondrée?
— Nous sommes justement en train de la combler pour pouvoir le lui annoncer. (Humorist)



«Die Armen! So jung und schon so schwerhörig!»

— Les pauvres! Si jeunes et déjà sourds! (London Opinion)



«Ich bin ihr anscheinend unsympathisch. Immer, wenn sie mich trifft, rümpft sie den Schlauch!»

— Je dois lui être vraiment antipathique. Chaque fois qu'elle me rencontre, elle tourne son tuyau de l'autre côté. (Tit Bits)